GRATIS

LA HISPANIDAD

3 DE JUNIO DE 1995

GRATIS

EL PERIODICO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY Y NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY
LLAME 24 HRS. *** SERVICIO RAPIDO Y AMIGABLE *** *LLAME 24 HRS.*



CONTENIDO

PENSAMIENTO

El que cierra su oido al dolor del pobre, tampoco su clamor... será escuchado.

Iglesia Celebra marcha... Inf. en la página 10.

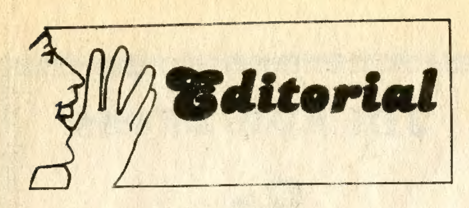
Marcha en City Hall. Lea inf. en la pág. 10

GOBERNADOR DE PUERTO RICO RINDE HOMENAJE A ASAMBLEISTA DE NEW JERSEY

Información en la página 3



**Asambleista...
Hon. Nilsa Cruz-Pérez
Primer mujer hispana asignada a la Asamblea del Estado de New Jersey.**



En un Editorial anterior, comentamos y elogiamos a la Cadenta Univisión, por su nueva transmisión de 24 horas.

Por otro lado, algunas personas se han comunicado con este rotativo para presentar su querella ante la Cadena Telemundo, quien, "sin más... ni más", "eliminó" totalmente su programación en español. Según informes, no es solamente la transmisión por el sistema de Cable TV, sino también fuera de cable.

Pero lo más que ha causado furor en el público televidente ha sido la desaparición de la telenovela, **"Café...Con Aroma de Mujer"**, ya en sus capítulos finales, y el tan gustado programa, **"Ocurrió Asi"** con Enrique Gratas, el cuál era visto a través de esa cadena televisiva todas las tardes (y de noche) en miles de hogares.

La Comunidad Hispana de Camden y áreas adyacentes, merece por lo menos una disculpa de los productores de Telemundo, ya que, sin previo aviso, les cortan la programación en español.

No olviden que el público es el que "dá" y el que "quita" y que los "ratings"...dependen de él.



LA HISPANIDAD
P. O. Box 1190 Camden, NJ 08105

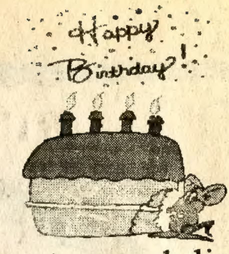
TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD **es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.**

Congratulations...Graduates: Woodrow Wilson, Camden High, Camden Catholic, CCVTS

OCASIONES ESPECIALES



Deseamos felicitar a Edwin Morales en el dia de su cumpleaños, el 2 de junio. "Que disfrutes en grande tu gran dia y que el Señor te bendiga hoy, mañana...y siempre, te deseamos de todo corazón, tu esposa, hijo, madre- Tita y la Familia Santiago."

****

Muchas felicidades a Lucie Mercado, quien cumple años el dia 4 de junio. De parte de la Familia Morales, su madre Alicia y de la Familia Santiago. "Te deseamos que disfrutes de tu cumpleaños en lo máximo." By the way, also special wishing from your very favorite people, Marlaynna y Carlitos Franqui. Happy birthday, Mami. We love you with all our heart."

****

FELICITACIONES...GRADUANDOS...1995!!!

Felicitaciones y mucho éxito en el nuevo camino que va a emprender, a mi muchachita, a quien quiero como a una hija, Yugeini Fernández, quien se gradúa con altos honores de la Escuela Vocacional (CCVTS) en Sicklerville, el dia 17 de junio, 1995.

YUGEINI  FERNANDEZ

"Te deseo que tu futuro sea muy brillante.¡Te lo mereces! Con mucho amor...Mrs. Cardona."

Pase a la página 4

GOBERNADOR DE PUERTO RICO RINDE HOMENAJE A ASAMBLEISTA DE N.J.:

Viene de la Portada

El Gobernador de Puerto Rico, Hon. Pedro Roselló, rindió un merecido homenaje a la Asambleista, **Nilsa Cruz-Pérez**, por haber sido nombrada la primer mujer hispana en New Jersey a dicho cargo.

El Gobernador Roselló presentó una bandera de la isla y una proclamación a la Asambleista Cruz-Pérez, durante una ceremonia en San Juan. La presentación se llevó a cabo el pasado dia 24 de mayo, mientras la Asambleista visitaba la isla, acompañada de una delegación de doce (12) miembros, compuestos por oficiales de N.J. y líderes latinos, entre ellos, el Alcalde Arnold Webster, Consejales Israel Nieves y Angel Fuentes y el Presidente de la Parada San Juan Bautista, Lic. Juan González.

Durante la ceremonia en San Juan, el Gobernador Roselló "citó" a Cruz-Pérez como, "Una inspiración para los puertorriqueños", aunque vivan en Puerto Rico, o en los estados de la nación. La proclamación presentada por Roselló insta a toda la comunidad puertorriqueña a que sigan el ejemplo de Nilsa Cruz- Pérez como un medio de mejorar sus calidad de vida.

"Estoy muy agradecida por tener el honor de representar a la Comunidad Hispana de New Jersey y mis hermanos puertorriqueños, no importa donde vivan", señaló Cruz-Pérez. Añadió, "Mi meta es llegar a expander la voz de la Comunidad Hispana en el Gobierno Americano y asuntos de negocios."

La bandera presentada a la Asambleista fué izada el jueves, 1ro. de junio en el City Hall de Camden, como parte del inicio de las festividades de la Parada San Juan Bautista y permanecerá en asta por treinta (30) dias, o sea, durante la celebración de las festividades de San Juan Bautista.

La visita de la delegación de New Jersey da seguimiento a los esfuerzos del gobierno puertorriqueño, de establecer varias oficinas regionales de Asuntos Federales de Puerto Rico, dentro del Continente de los Estados Unidos.

De acuerdo con la Sra. Soraya Rodriguez-Chasty, Directora Regional de la oficicna en Trenton, estos centros regionales ayudan a traer oportunidades económicas y politicas para los puertorriqueños en los Estados Unidos.

Actualmente hay siete (7) oficinas regionales, las cuáles están localizadas en: New York City, Filadelfia, Chicago, Orlando, Miami, Trenton y Washington, D.C., siendo esta última la oficina principal.

Viene de la página 2

Sinceras felicitaciones para la jóven Keny Vélez, quien se gradúa de la Escuela Vocacional de Pennsauken (CCVTS) el dia 16 de junio. Felicitaciones, de parte de....
La Familia Cardona

SOCIALES

El domingo, 11 de junio, 1995, ante el altar mayor de la Iglesia Holy Name, localizada en las Calles 5 & Vine, unirán sus vidas en el sacramento del matrimonio los jóvenes Vanessa Figueroa y Ahmed Elsayed. La ceremonia nupcial se llevará a cabo a las 4:00pm, seguida por una recepción en el Cacique Hall, calle Federal, en Camden. Felicitaciones para Vanessa y Ahmed...y una **Eterna Luna de Miel!**

UN MENSAJE ESPECIAL:

Felicitando a mi padre ausente:



"Padre mio: Siento mucho que ya no estés en este mundo. Pero, hasta el más allá, te envio un beso y un fuerte abrazo, deseándote que te sientas muy feliz disfrutando de las cosas más santísimas en el reino del cielo. Y, échame tu bendición, que yo desde aqui te seguiré dedicando una oración especial para que Dios te proteja siempre y te tenga descansando en paz.
Tu hijo que te sigue queriendo...Nibby."

CIVICAS & CULTURALES

TIENDA CELEBRA RE-APERTURA

Cuando usted vea la tienda, "All Occasion", tan bellamente decorada y bien equipada, será difícil creer que el edificio y todo su contenido fueron destruidos por un fuego, ocurrido hace como dos años. Pero, anterior a este fuego, dicha tienda habia sufrido otro fuego de menos daños, del cuál se recuperó en poco tiempo.

No obstante, su propietaria, Heide Rivera, tal vez teniendo en cuenta el dicho, "El que persevera, alcanza", continuó luchando incansablemente, ya que el seguro no era lo suficiente para cubrir gastos de reparación y abastecer el negocio de mercancia. Fué entonces, cuando, a través de una agencia - Cooperative Business Assistance (CBAC) - logró seguir hacia adelante. Asi fué como, el pasado sábado, 27 de mayo, All Occasion abrió sus puertas nuevamente en su mismo local, 2411 Federal St., en Camden, donde usted encontrará de todo...para toda ocasión.

La Sra. Rivera obsequió a todos los concurrentes con golosinas y refrigerios; además hubo música, el payaso "Barney", pinturas faciales...y mucho más.
Nuestra felicitaciones para Heide y...All Occasion.

****

SAN JOSE CELEBRA SU CARNAVAL

La Escuela de San José, de las Calles 29 y Federal, Camden, estará llevando a cabo su "Carnaval Anual", comenzando el dia 6 de junio, extendiéndose hasta el dia 10 del mismo mes.
Disfrute en un ambiente familiar. Habrá música, carreras, comidas a la venta...y mucho más.

Para más información, puede llamar al teléfono: 964-4336 y comunicarse con la Sra Rosa Ramírez.

Pase a la siguiente página

TALLER PUERTORRIQUEÑO SE COMPLACE EN PRESENTAR LA 9na. FERIA DEL LIBRO Y ARTESANIAS

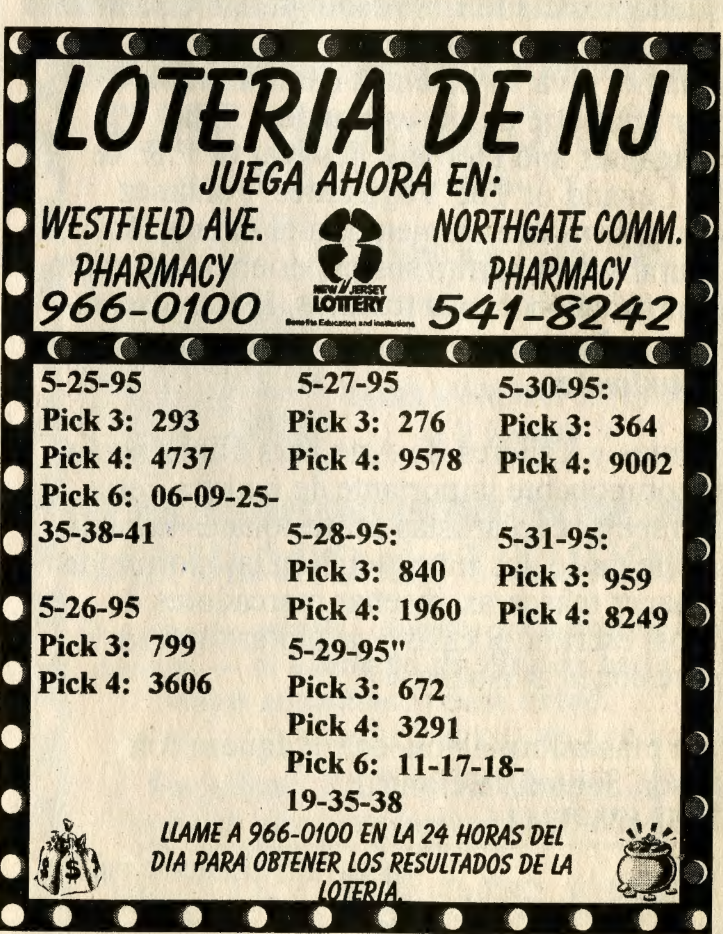
El sábado, 17 de junio de 1995, se celebrarán representaciones teatrales, música en vivo, talleres por artistas invitados, lecturas de poesias, cuentos y talleres para niños y otras sorpresas. Las actividades se llevarán a cabo entre la 1:00 y las 6:00 de la tarde.

"**Agua, Sol y Sereno**", es un grupo de artistas visitantes de Puerto Rico, que en su trabajo, combinan expresiones tradicionales y populares de la cultura Caribeña, como la música, la danza y las máscaras. Presentarán la obra teatral, **Tun-Cutún-Tun**, inspirada en la poesia de Luis Palés Matos. La obra es presentada al aire libre e incorpora el uso de zancos y de los elementos naturales que se encuentran en el lugar de la representación. Los actores crean los materiales que utilizan en la pieza, tal como las máscaras y el vestuario. A través de las máscaras, traen a escena lo real y lo imaginario, seres humanos, animales, plantas, dioses y demonios. Esta presentación de **Agua, Sol y Sereno**, será la clausura de una serie de presentaciones que durante una semana realizarán en diferentes escuelas del área.

Nos enorgullece en presentar - **Shooting in a Whipper - Los Limites del Silencio**, libro que por primera vez provee al lector una colección bilingue de la mejor poesia, producto del trabajo de escritores latinos de Filadelfia. La antologia incluye trabajos de Juan David Acosta, Luz Borrero, Hernán Galilea, Zulma González Parker, Luis Alberto Hernández, William Manuel Mena Santiago, Rolando Morelli, Frances Negrón Muntaner, Catalina Rios y Carlos Trujillo. Durante la Feria, se presentará una lectura de poesia y firma del libro. **Los Limites del Silencio** presenta una gran variedad de estilos y preocupaciones sugiriendo el dinamismo y la vitalidad de los escritores latinos de los Estados Unidos. Iris Violeta Colón Torres, poetisa puertorriqueña, residente en Filadelfia, también nos presentará su nuevo trabajo, el poemario: **Soy Mujer, Madre, Hija, Hermana, Compañera.** Colón leerá sus poemas y firmará libros durante su presentación.

(Pase a la página 6)





Viene de la página 5

Este año contamos con la visita de dos artesanos y artistas de P.R.: Siuko Garcia y Miguel Angel Matos (Maico). Garcia es una importante artista, artesana y folklorista. Sus trabajos varían desde las pinturas, hasta las artesanias en papel maché y otros medios. Garcia es una lider artesanal en P.R., donde también organiza uno de los campamentos de verano más grandes de la ciudad de San Juan. Maico es un gran artista, conocido por sus pinturas y especialmente por sus vegigantes hechos de madera y barro, los cuáles están considerados como una de las artesanias favoritas del público. Maico también ha preparado escenografias para espectáculos ofrecidos en el prestigioso Centro de Bellas Artes de San Juan. Durante la Feria, Garcia y Maico presentarán sus trabajos y ofrecerán talleres de artesania Caribeña. Artesanos de Filadelfia también participarán en la actividad.

Edwin Fontánez será otro de nuestros invitados especiales. Fontánez es un puertorriqueño, residente en Washington, DC, a quien el amor por su tierra y el deseo de mantener viva su herencia cultural, lo llevó a crear una serie de libros y videos: The Vegigantes and the Folk Festival of P.R. & The Legend of The Vegigantes. Fontánez discutirá sus acercamientos a la educación cultural y compartirá sus experiencias durante la preparación de sus trabajos. Esta presentación es altamente recomendada para maestros y estudiantes.

Cuentos y Talleres de Arte para Niños serán un componente importante de neustra Feria. Al trabajar con artistas profesionales durante toda la tarde, los niños tendrán la oportunidad de hacer máscaras, diseñar marcadores de libros, escribir poesias y explorar diversas expresiones artísticas.

Para más información, comuníquese con Nelson Santos, teléfono:
(215) 426-3311

Pase a la siguiente página

MENSAJE URGENTE

A TODOS LOS PACIENTES DE MEDICAID



Quizás alguien le ha preguntado firmar con otra compañia de salud.

NO TIENE QUE FIRMAR.

Si usted ha firmado con otra compañia de salud y quiere seguir recibiendo servicios de CAMcare, llame a Terry LeBrón al 541-8132 o pase por las oficinas de CAMcare, 3 Cooper Plaza, Haddon Ave.

MAYO ES EL MES DE LA SALUD DE LA MUJER.

¿EXPERIMENTA O TIENE PREGUNTAS SOBRE...

- ANSIEDAD Y ESTRES
- OBESIDAD
- DEPRESION
- PREVENCION DE INFECCIONES SEXUALES/ H.I.V.
- EMBARAZO
- CANCER DEL SENO
- DOLORES DE ESPALDA
- PAP

VENGA A CUALQUIERA DE NUESTROS CUATRO CENTROS Y RECIBA, GRATIS, INFORMACION SOBRE LA SALUD DE LA MUJER. CUALQUIERA DE NUESTROS DOCTORES PUEDE CONTESTARLE CUALQUIER PREOCUPACION O PREGUNTAS, O USTED PUEDE PROGRAMAR UNA CITA. ES IMPORTANTE VER A SU MEDICO REGULARMENTE PARA AYUDAR A MANTENER BUENA SALUD.

CANDIDATA A REINADO-SAN JUAN BAUTISTA, 1995

La niña Lillian Ruiz es una de las cinco candidatas para el Reinado, "Señorita San Juan Bautista, 1995."

Lillian cuenta con 12 años de edad y es una estudiante sobresaliente en la Escuela Woodlyne. Lillian es una de las integrantes del "Grupo Las Tainas" y miembro del "Grupo Cultural-Cafetal". En el año 1991, Lillian salió seleccionada "Primera Princesa" en un reinado del "Museo del Pueblo", del fenecido, Juan Ramón Dones. En la escuela, Lillian es miembro del "Safety Patrol", es representante del "Student Council" y escribe para el periódico de dicha escuela.

Es evidente que a su corta edad, Lillian ya ha logrado alcanzar muchas metas.
La niña es hija de Ana Meléndez y de Angel Luis Ruiz.
Felicitaciones, Lillian y..¡ Buena Suerte!





PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS

523 N. 27th Street, Camden, NJ

HACEMOS TODA REPARACION
DE CRYSTALES DE AUTO, O CAMION

HACEMOS REMOLQUES

¡TODO TRABAJO GARANTIZADO!

Teléfonos:
963-3124
963-0951
1-800-794-2059
963-0374
FAX: 966-8107

Horario - De lunes a viernes
8:30 am - 5:00 pm
Sabados 8:30 am - 1:00 pm

Aceptamos Tarjetas de Credito



RAIZ UÑA de GATO
— VIDA VITAL —



El famoso actor Andrés Garcia, anunció que "gracias a la Uña de Gato, pudo superar la funesta enfermedad de cancer en la Prostata".

CARTILAGO de TIBURON

Si sufre de artritis, ulceras del estomago, cancer — el Cartilago de Tiburon es el mejor suplemento para usted.

Ahora en la Farmacia Westfield MegaShark 1000 en botellas de capsulas como suplemento nutritivo.

Westfield Ave. Pharmacy
2635 Westfield Ave.
Camden



966-0100

J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.

ESTIMADOS GRATIS Se Habla Español

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403



LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)
2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473

(609)541-8555 * Contabilidad

MANUEL LEIVA

LEIVA'S SERVICES

(609)667-6309 * Notario público

* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida * Agencia de Pinolero Delivery. ***323 Market Street., Camden***

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT **639 N. 6th St., Camden** Comidas Criollas, Arróz, Habichuelas, Pernil y Frituras, Steacks & Hoagies. **541-9322**

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies. Medicare & Medicaid 2707 Federal Street, Camden **(609)963-0190**

CLASIFICADOS

Apto. Para Rentar: Mt. Ephraim Ave. 1 dorm. entrada privada. Para info. llamar a Guillermina, al tel.: 342-8766

Se necesitan 100 personas para perder peso y ganar dinero a la misma vez. Para inf., llamar a Irene Mora, al: (609) 757-9495.

Gánese **Gratis** una dieta natural para 30 dias. Para participar, llame al: **482-8801.**

Se vende casa, 1036 Bergen St. Camden., en $29, 900. Casa en ladrillos, 2 cuartos dorm. en muy buenas condiciones. Mas inf. llamar al 963 - 8863, pregunte por Ovidio.

Se alquila cuarto, cerca Centro de Transporte y Hosp. Cooper. Info. al: **482-8801.**

Vickery-Peze & Carroll, Inc.
-Realtors-
Office: (609) 663-9100 - Fax: (609) 663-8621
-HOMES FOR SALE-

*959 Bergen Ave., Cramer Hill
3 bedroom townhouse, exc. cond.- $44,900
(Ask for Mary Lou).

---

*215 Cooper Ave., Woodlynne
Nice 2 bedroom twin w/full bsmt., LR, don, yard, w/pool. $48,900. Ask for Judy.

---

*349 Garden Ave., Camden.
2 bedroom townhouse w/full bsmt. - $22,000.
(Ask for Debbie R.)

---

*316 West St., Camden.
Townhouse w/5 bdrms.- 1-1/2 baths. Only asking $39,900. Ask for Debbie R.

---

*1021 Bergen St., Camden.
Beautifully maintained bungelow-8rms., bsmt., 2 full baths. $64,900.. Ask for Debbie R.

---

*1378 Haddon Ave., Camden.
Comm. store-front property, w/upstairs apt/$39,900
(Ask for Debbie R.)

---

*283 Marlton Ave., Camden.
Business, all fixtures, bsmt., alarm. One bdrm. apt. upstairs. Great Business!. $72,000. Ask for Debbie.

---

*1126 Liberty St., Camden.
Investors, check this property! 2 bd, kit, lr, dr, full bsmt./some plumbing repair needed. Owner asking $11,000. Ask for Debbie R.

---

*604 N.- 34th Street, Camden.
Townhome features 3 bd. lr. dr. kit. full bsmt. w/ laundry area. Only $46,900. Ask for Doris.

---

*4201 Ashley Court, Pennsauken. "Super Buy" Townhouse with 3 bd, Large 'eat-in kitchen", L.Rm. incl. washer, dryer, 2 air cond. All for $64,900.
(Ask for Doris)

Spec. financing
to qualified buyer.



Ana Ortega-Laboy

"Ahora mi hijo y yo vivimos en un hermoso vecindario. Estoy muy, muy contenta de tener mi propia casa".

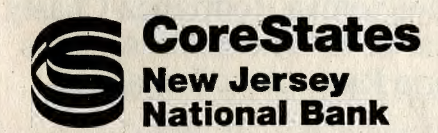
"Mi hipoteca es menos de lo que pagaba en renta."

Ana Ortega-Laboy solía pagar mucho dinero en renta todos los meses. CoreStates New Jersey National Bank le demostró cómo podía comprar una casa por menos. En lugar de pagarle al dueño, ahora está invirtiendo en ella misma y en su familia.

Con un pago inicial reducido y pagos mensuales que pueden ser aún menores que su renta, usted también puede convertirse en dueño de su vivienda. New Jersey National Bank le ofrece hipotecas accesibles y un personal amable, que le ayudará durante todo el proceso.

"Trate de encontrar la manera de ser dueño de su casa". Eso es lo que Ana le diría. "Hable con New Jersey National Bank y vea si ellos le pueden ayudar. ¡Me ayudaron a mí!".

Por eso, si usted piensa que no tiene el dinero para comprar su vivienda, hable con nosotros. Queremos ayudarle a usted también. Visite una de nuestras oficinas convenientemente ubicadas o llame al 1-800-685-5445 y pregunte por nuestros planes.



Usted Nos Conoce. Y Nosotros a Usted.

Igual oportunidad en préstamos
Miembro del FDIC
Banco hipotecario certificado - Departamento de Bancos de New Jersey.

NOTICIAS LOCALES

AVISO DEL HISPANIC STEERING COMMITTEE - CITY OF CAMDEN

Debido a la falta de respuestas de la ciudad de Camden a repetidas llamadas de la Comunidad Hispana, para representación en el Empowerment Zone Trust Commission in Camden, Housing Authority Board, Juntas y Comisiones de la ciudad, como también posiciones de alto nivel, el Hispanic Steering Committee of the City of Camden llevó a cabo una marcha y Conferencia de Prensa, el viernes, 2 de junio, en las escaleras del City Hall, para expresar la unidad y solidaridad de los Ciudadanos Latinos de Camden y hacer un llamado al gobierno de la ciudad para que respondan a sus demandas.

Después de tratar numerosas veces de expresar las preocupaciones de los hispanos, al alcalde y a otros lideres del gobierno de la ciudad, la comunidad ha decidido demostrar su unidad y determinación, de ser incluida en la gobernación de la ciudad.

El no responder a las peticiones de los lideres de la Comunidad Hispana en la Ciudad de Camden, indica la falta de respeto hacia los Latinos en el gobierno de la ciudad. Como resultado, la marcha del dia 2 de junio, demostrará que la Comunidad Latina está unida para luchar esa injusticia y más nunca será ignorada.

Fueron invitados para hablar en esta marcha, lideres nacionales, que incluyen a: Manuel Mirabal, Presidente del "National Puerto Rican Coalition"; Juan Delgado, Presidente del "Puerto Rican Legal Defense and Education Fund" y Soraya Rodriguez-Chasty, Directora Regional de la Oficina de Asuntos Federales de Puerto Rico, con oficinas en Trenton.

SAN JOSE CELEBRA MARCHA ANTI-DROGAS

El pasado domingo, 28 de mayo, cerca de 200 personas marcharon portando cartelones desde la Iglesia San José, cubriendo varias calles de la ciudad, al mismo tiempo que oraban y cantaban cánticos religiosos para que las calles de la ciudad sean limpias de drogas, de violencia, y de crimenes.

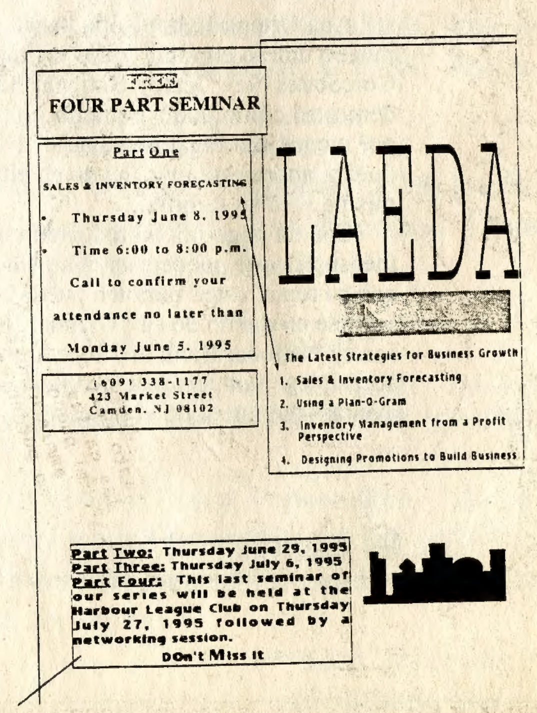
La marcha (en su mayoria mujeres y niños) encabezada por tres sacerdotes, entre ellos Msgr. Robert McDermott, párroco de San José, hizo varias paradas donde habian casas abandonadas y que mayormente son puntos de drogas.

Mientras marchaban, otro sacerdote, Rev. Hallahan, bendiciendo las calles con agua bendita, oraba en voz alta, "Te pedimos, Señor, que toques los corazones de aquellos que hacen mal, de aquellos que usan la violencia, de aquellos que venden drogas."

Usando un autoparlante, la Sra. Rosa Ramirez dirigia el grupo en oraciones, tanto en español, como en inglés, y cánticos religiosos.

Frente a la policia los sacerdotes señalaron las casas abandonadas, como puntos de drogas. La marcha regresó finalmente a su punto de partida, la Iglesia de San José. Ahi, el sargento de la policia elogió al grupo por su acto de valentía.
Miembros de la policia montados en bicicletas caminaban frente a la marcha, manteniéndose a un bloque de distancia.

****



HUMOR

Una noche, mientras caminaba por el Club de Ejercicios para asegurarse de que todo estaba bien antes de cerrar, un empleado fué a chequear el "locker" de las mujeres para ver si estaba debidamente limpio. El hombre ya iba a tocar en la puerta antes de entrar, cuando escuchó la voz de una mujer que gritaba histérica...

- Mentirosa...mentirosa¿Por qué no puedes cooperar conmigo de vez en cuando?

Luego salió como una fiera, tirando la puerta y pasándole por el lado al empleado, quien sorprendido, le pregunta...

-¿Cuántas personas más están cambiándose aún?

- Ninguna.

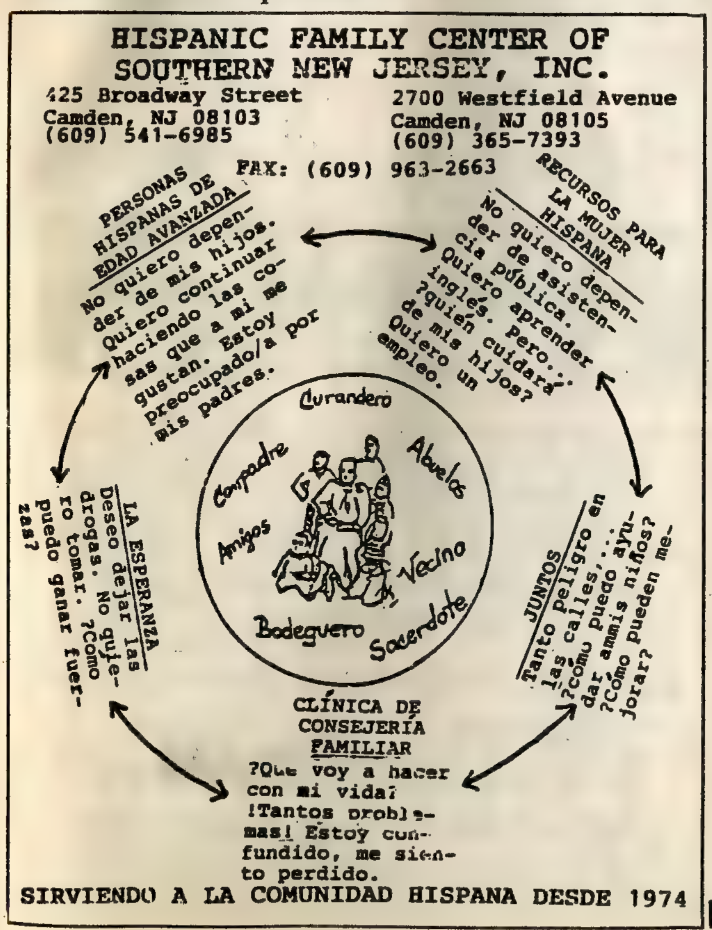
- Entonces..¿No queda nadie más?

-¡No!

El empleado, sorprendido, entra, pensando aún en a quién estaría gritándole la mujer. La respuesta no se hizo esperar. Pues al entrar, notó la pesa, la cuál aún temblaba por el peso de la mujer que acababa de salir.

!Entonces...comprendió!





Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

- ✓ TERAPIA FISICA
- ✓ NOR-PLAN
- ✓ CONTROL NATALIDAD
- ✓ INPLANTE DEL ANTI-CONCEPTIVO

Abierto: Lunes-Viernes/ 9 am-5 pm, Sabados 9am-12pm

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

756-0010

2 LEONARD STREET, CAMDEN

- SERVICIOS DE SALUD MENTAL -

NIÑOS - INDIVIDUAL - FAMILIAS

- EDWIN F. CASTILLO, M. D. - PSIQUIATRA DE NIÑOS Y ADOLESCENTES
- DR. DAVID J. RIVERA
  EVELYN J. RIVERA, M. A. - PSICOTERAPISTAS

ADEMAS. . .

- ECOCARDIOGRAMA
- ULTRA - SONIDO
- EXAMENES DE "ESTRES"

BIOGRAFIAS... PUERTORRIQUENAS
- JULIA DE BURGOS -

Julia de Burgos fué maestra de escuela, periodista y poetisa. Su verdadero nombre Cristiano fué Julia Constancia Burgos Garcia. Nació en Carolina, Puerto Rico, el 17 de febrero de 1914. Murió en New York en 1953.

Esta cantora de su tierra publicó los siguientes tomos de poesias: **Poemas...exactos a mi misma; Poemas en 20 Surcos; Canción de la Verdad Sencilla** (obra laureada por el Instituto de Literatura Puertorriqueña - 1939); **El Mar y Tú** (libro póstumo). Ha colaborado esta poetisa en: El Mundo, Alma Latina, Puerto Rico Ilustrado y Asomante.

Julia de Burgos es, sin duda, la cantora de más fuerza poética en lengua española, verso de instrumentaciones selváticas, de pelifonia sorpresivas en fina imaginación esnobta. Los mejores poemas de **Julia de Burgos**, son, después de **Rio Grande de Loiza, Amaneceres,** tres poemas inéditos: **Eramos Tres, ¿Milagro...yo? y Partir; El Encuentro del Hombre** y **El Rio** y **Poema de mi Pena Dormida.**

AVISO DE "LA HISPANIDAD"

Les exhortamos a que envien su colaboración a este rotativo, de...Poemas, Humor, Civicas y Culturales, Recetas de Cocina, Ocasiones Especiales, Noticias de Interés Público.

Subscribase a... LA HISPANIDAD

No se pierda ni un solo numero del Periodico Hispano con el Hispano en Mente. Envie su Cheque o Money Order por la cantidad de $20.00 al:

P.O.Box 1190 - Camden, NJ 08105

Open Daily 6 am - 12 am



GONZALEZ CAB CO.

Liberty, JR's, Ricky's, Ramirez, Ramos
(609) 338-1743
Radio Dispatched

Fast Reliable Service
Service To All Airports

Residential & Commercial



Rivera Contractors

Hot Roofing & General Construction

RUBEN RIVERA
Contractor Manager
(609) 365-8703



MORALES DELI

Deli: Carne fresca y Vegetales
TEL.: 365-1888
68 Marlton Pike - Camden, NJ

¡SE VENDEN PASAJES A TODO SITIO!

FATHER & SON
GROCERY & GIFT SHOP
901 N. 8th Street - Camden, NJ
Tel.: (609) 541-1325
Bodega Hispana y Americana
Regalos Joyas
Vendemos Pasajes
Gran variedad de Cassettes y CDs
Arreglamos Prendas

COMENTARIOS

Dicen que la noche es más obscura cuando se acerca el amanecer. Ahi es cuando la industria sin chimenea, o las patrulleras, como se les conoce en algunos sitios, cesan sus operaciones¿Qué fabrican estas industrias? Fabrican - pecado - como dice el bolero¿Por qué te hizo el destino, pecadora? De que estoy hablando? Pues estoy hablando de la profeción más vieja del mundo, la prostitución. Tal parece el mundo está de cabeza, y que este viejo oficio se ha vuelto en la última década más y más visible. Yo no sé lo que está pasando, pero si sé lo que palpo dia tras dia. Hay una desmoralización en estos tiempos que da pena ver niñas vendiendo sus cuerpos, debido a la desmadre que hay en el vicio de los estupefacientes. Ahora que hay tantos recortes en la rama del gobierno, tal vez ésto se torne peor. Yo creo que si Dios no viene pronto, nos vamos a podrir en los vicios de un pais que se está volviendo de uno piadoso y compasivo, a uno de odio, rencor y malos hábitos. Son muchos los niños que se acuestan con hambre, que están huérfanos y la piedad que existia, ya no existe. Y todo ésto porque el gobierno lo que piensa es en ahorrar dinero, el cuál puede ayudar a las víctimas que en su mayoría son niños y mujeres que el destino les ha pagado mal.¡Piedad!

El comentario del dia: A ésto hay que sacarle punta, porque los gringos se ingenian tantas cosas, que son el símbolo de las inquietudes. Ahora en su gran afán por quitarle el mercado a los japoneses, la capital del automóvil, Detroit ha diseñado un automóvil que tiene el guia a la derecha. Pero su problema más grande es que todos los pedales los continúa teniendo en el lado izquierdo¡Oiga!¿Son o no ingenios estos gringos? De que los hay, los hay... y muchos. **Don Benny**

****



Magic Shear's

HAIR FASHION FOR MEN & WOMEN

2649 Westfield Avenue, Camden

Open: Mon., Tues. 9am to 5pm
Wed., Thurs., Fri. 9am to 7pm
Sat. 9am to 4:30pm

963-8271

Nexxus & Redkin

Palacio Travel

2415 Federal Street.
Camden, NJ. 08105
(Nuestro Nuevo Local)

Abierto de:
Lunes - Viernes 9:00 am - 8:00 pm
Sabado 9:00 am - 6:00 pm
Domingo 12:00 am - 6 pm

(609) 966-6464

Llamadas internacionales a todas partes del mundo con nuestros más bajos precios.

Nuestros mejores precios al centro y Sur de América

Servicios de FAX
Tarjetas Prepagadas

Servicios de fotocopias
Beepers

Ruta	Precio
Fila. - San Juan	$271.00
Fila. - Miami	$284.00
Newark - Sto. Domingo	$354.00
Fila. - Mexico	$372.00

Envios de dinero a todas partes del mundo.

Palacio Travel - Siempre con los más bajos precios

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) No te expongas mucho a los rayos del sol. Podrias enfermarte de erupciones en la piel. Dentro de unos dias, vas a recibir una visita que te alegrará mucho. Viene un dinero en camino para ti o para alguien en tu familia. No sufras mucho por cosas pasadas; échalas al olvido. Para todo en la vida, hay remedio. Confia en Dios. **Tu número: 709**

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Este es un mes de evolución para ti. Mantente firme en tus propósitos para cuando llegue el momento, estés preparado/a. Habrán algunos cambios en tu vida; nuevos horizontes llenos de esperanza para un futuro mejor. Aunque tal vez pases por un momento de angustia por la pérdida de un ser familiar.
Tu número: 668

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Te sientes molesto/a y disgustado/a por cosas que no comprendes bien en tu vida. **Deseas ser feliz y aún no lo eres.**y muchas cosas que deseas obtener en tu vida sentimental y careces de ellas. Ten calma. Todo se debe a la falta de comunicación entre ambos. Tendrás una grata sorpresa.
Tu número: 451

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Surgirán algunos cambios en tu vida, por lo cuál viajarás a diferentes lugares que aún no has visitado. Este mes va a ser de muchas actividades para ti, que tendrás que cambiar algunos de tus planes para otro dia. Te llegará una carta de una persona de quien no sabes desde hace mucho tiempo. Te alegrará mucho saber de ella. **Tu número: 906**

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Piensa bien lo que vás a hacer antes de efectuarlo. Si planeas abrir un negocio, o ya lo tienes establecido, pon tres rosas blancas en agua y rosea el negocio. Los rayos del sol te iluminarán en estos dias. Cambiará tu vida sentimental o conyugal y se te abrirán pasos a tu felicidad.
Tu número: 780

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Si en tu vida hay momentos de incertidumbre, que no sabes que hacer., Sólo hay un camino...aprender a conocerte a ti mismo/a....saber lo que quieres...saber donde estás parado y el camino a seguir, y sobre todo, mantener la fé en Dios. Hay cosas que se ven color de rosa, pero por dentro, sólo hay obscuridad.
Tu número: 014

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) La luz astral te favorece en estos dias. Debes actuar correctamente. Has las cosas con moderación para que te salgan bien. En tu vida hay muchos escollos que quitar para que puedes lograr tus deseos. Eres apasionado/a al arte y al deporte y en ese campo hay progreso para ti, el cuál debes aprovechar. **Tu número: 059**

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Son muchas las espinas que hay en el sendero de tu vida; que te quitan el deseo de seguir hacia delante en tus propósitos. Tienes que luchar con fuerzas y decir siempre, "venceré". No te deprimas. Estos son dias de actividades, de lucha y de viajes, los cuáles lograrás. Te esperan cosas buenas y unas sorpresas. **Tu número: 343**

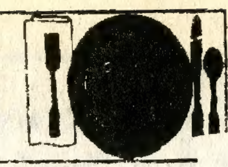
SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Los de este signo son personas de lucha, de triunfos, de un continuo ir y venir, según el curso de su profesión. Por lo tanto, tienen mucho que dar y recibir. Hay veces que se agotan las energias, pero hay que seguir hacia adelante. Dar amor a los seres amados y un hogar feliz. Cuidar la salud es un factor muy importante.
Tu número: 526

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Vienen muchas cosas por hacer, para ti. Actividades, viajes y muchas visitas de amistades en estos dias. Por lo tanto, conserva la energia y cuida tu salud, no tomando mucho sol y velando tu dieta. Te vienen unos papeles de algo que tienes pendiente. Ese asunto quedará resuelto, pero te vienen otros problemas de cuidado.
Tu número: 872

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Si te encuentras molesto/a por algo que te ha salido mal, no te apenes. La luz astral está en su mejor etapa para ayudarte y podrás vencer la mala suerte, o malos pensamientos. Habrán dias alegres que disfrutarás con tus seres queridos. Habrá algo que te hará cambiar esa actitud negativa. Saldrás de dudas. **Tu número: 129**

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) Tienes cosas en tu mente que deseas realizar. Ten fé y confianza en Dios y en ti mismo/a. Por ahora no se ve todo claro, pero luego que pasen unos dias, todo cambiará para bien tuyo y de tu familia. Tienes mucho aún por hacer y una larga vida para realizarla. El progreso está en camino. Aumentará tu familia con un nuevo ser. **Tu número: 832**

LA COCINA DE MAMÁ



FRITURAS DE YAUTIA

Ingredientes
1 libra de masa de yautia
2 yemas de huevo
1 cucharadita colmada de sal
1/2 cuchradita ajo puro de sal
1/4 cucharadita pimienta molida
1/4 cucharadita orégano molido

Procedimiento
Bata bien las yemas de huevo. Luego añada las especies y mezcle bien. Finalmente añada todo a la masa y mezcle completamente. Caliente aceite o manteca a fuego mediano (350 F) en un sartén o caldero. Añada la mezcla por cucharadas y fria hasta que se doren a gusto. Coloque las frituras sobre papel absorbente y sírvalas caliente.

BUZON DEPORTIVO

Por: Benny Martinez

Para aquellos lectores que llevan por acá muchos años y para aquellos que no conocen el basketball Puertorriqueño, deseo hacer una enumeración de los nombres de ciertos equipos y de aquellos que recuerdo. Pero les prometo enumerarlos a todos los 77 pueblos, según vaya circulando esta columna.

Los siguientes son algunos de ellos:

Los Mets - de Guaynabo
Los Atléticos - San Germán
Los Tiburos - Aguadilla
Los Brujos - Guayama
Los Patriotas - Lares
Los Caciques - Mayaguez
Los Changos - Naranjito
Los Cafeteros - Yauco
Los Llaneros - Toa Baja
Los Plataneros - Corozal
Los Capitalinos - San Juan
Los Santeros - Aguada
Los Maratonistas - Coamo
Los Polluelos - Aibonito
Los Vaqueros - Bayamón
Los Gigantes - Carolina
Los Cariduros - Fajando

El resto de los 59 pueblos, si tienen franquicia, los traeré a ustedes, como vayan llegando a mi mente o recopile, por alguna información.

Y hablando de todo ésto y de los nombres de los equipos, tomo la oportunidd para informarles que en desafio entre Los Vaqueros de Bayamón y Los Capitanes de Arecibo, la pasada semana, estos últimos fueron derrotados por marcador de 87 a 83, acompañados de un fuerte aguacero, el que hizo que el juego se atrasara, pero el cuál no fué motivo para que Los Vaqueros de Bayamón apabuyaran al equipo de Arecibo. Aunque la segunda mitad del desafio se atrasó por los torrenciales aguaceros, no fué impedimento para que el juego terminara 'mojao'. Pero con el canasto vertido de regocijo para Los Vaqueros.

El equipo de Los Capitanes, desde que le conozco ha sido un contendor fuerte. Pero hay que perder de vez en cuando, sino no hay gusto. Como decia mi abuelo cuando perdió un gallo.



World Chevrolet



Angel Cordero

SOBRE 200 CARROS PARA SU SELECCION

CHEVYS, OLDS, BUICKS, PONTIACS, CAMIONES GMC TODOS DEL '94 TAN BAJOS COMO

$169.00 MENSUAL

BANCARROTA
MAL CREDITO
SIN CREDITO

SSI, ASISTENCIA PUBLICA TODOS CUALIFICAN

TELEFONO DE AUTO GRATIS CON CADA COMPRA

EN ***WORLD CHEVROLET*** USTED, EL CLIENTE, ES #1.

NUESTRO DEPARTAMENTO DE CREDITO HISPANO SE CONCENTRARA EN LA APROBACION DE SU PRESTAMO.

¡SIN IMPORTAR LA CONDICION DE SU CREDITO!

EN ***WORLD CHEVROLET*** NUESTRA META ES CONSEGUIR QUE LO APRUEBEN.

- ACEPTAMOS CARRO EN CUALQUIER CONDICION COMO INTERCAMBIO
- TODOS LOS CARROS ESTAN COMPLETAMENTE GARANTIZADOS
- SI POR CASUALIDAD TIENE QUE TRAERLO PARA SERVICIO, LE PROVEEREMOS UN CARRO HASTA QUE SU CARRO ESTE COMPLETADO
- SI NECESITA TRNSPORTACION LLAMEME, ANGEL, Y YO MISMO LO RECOGERE (609)742-0600

VENGA Y VEAME, ANGEL CORDERO, EN: 1000 GATEWAY BLVD. (Rte. 45)
WESTVILLE, NEW JERSEY 08093

2 MILLAS NORTE DE WOODBURY Y SOLO MINUTOS DE CAMDEN.